



Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor des ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg (RG.Nr.7/2005, Art. 9)

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

Es ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor (VIII. Funktionsebene, Vollzeit) des Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) Stiftung Altenheim St. Walburg ausgeschrieben.

Art. 2

Voraussetzung für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind:

- Jene, die ein Laureatsdiplom mit einer mindestens vierjährigen Studiendauer oder gleichwertigen Studententitel besitzen;
- Jene, die im Besitz des Reifezeugnisses sind und gleichzeitig mindestens 4 Jahre nicht beanstandeten Dienst als Direktorin/Direktor in einem Seniorenwohnheim geleistet haben;
- Jene, die zusätzlich zu den vorgenannten Voraussetzungen im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises (deutsch - italienisch) gemäß DPR Nr. 752 vom 26.07.1976, Grad C1 (ehemalige Laufbahn A) sind.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (in einem verschlossenen Kuvert beilegen).

Bando di selezione per la nomina a direttrice o direttore dell'APSP Fondazione Casa di Riposo S. Valburga (LR.n.7/2005, art. 9)

Art. 1

Oggetto di selezione

E' indetta una procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore (8°qualifica funzionale, tempo pieno) dell'Azienda pubblica di servizi alla persona (APSP) Fondazione Casa di Riposo S. Valburga.

Art. 2

Requisiti di ammissione alla procedura di selezione

1. Alla procedura sono ammessi:

- Coloro che sono in possesso di un diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale o di un titolo di studio equivalente;
- Coloro che sono in possesso del diploma di maturità e che hanno lavorato per almeno 4 anni senza rimproveri in veste di direttrice o direttore in una residenza per anziani;
- Coloro che oltre ai requisiti preindicati sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di cui al D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, grado C1 (ex livello A).

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (allegare in plico chiuso).



2. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Ansuchens um Zulassung zum Auswahlverfahren erfüllt sein.

Art. 3
Anforderungsprofil

An die Direktorin oder an den Direktor werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fachliche Kompetenz in den Bereichen:

- Verwaltungsrecht mit besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen für die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB)
- Personalverwaltung
- Personalentwicklung
- Budget- und Finanzverwaltung
- Strategische Planung für die Handhabung von Veränderungen und Entwicklungen
- Verhandlung von Geschäftsverträgen
- Vergabeverfahren für den Erwerb von Waren und Dienstleistungen
- Öffentlichkeits- und Projektarbeit
- IT-Kompetenzen

b) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Leadership-Kompetenzen
- Führungskompetenz
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit
- Gute Kommunikationsfähigkeiten
- Belastbarkeit
- Zielorientiertheit
- Ausgeprägtes Kostenbewusstsein

c) Methodische Kompetenz:

- Management des organisatorischen Wandels
- Kompetenzen in der Führung des Betriebes

2. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

Art. 3
Capacità e attitudini richieste

Alla direttrice o al direttore vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) Competenza professionale in materia di:

- Conoscenze del diritto amministrativo, con particolare riferimento alle normative in materia delle Aziende Pubbliche di servizi alla Persona (APSP)
- Gestione delle risorse umane
- Sviluppo del personale
- Gestione del budget e finanziaria
- Pianificazione strategica per attuare cambiamenti e sviluppo
- Contrattazione contratti
- Procedure di gara per l'acquisizione di beni e servizi
- Relazioni pubbliche e di progetto
- Competenza informatica

b) Competenza personale e sociale:

- Capacità di leadership
- Competenza dirigenziale/manageriale
- Spirito decisionale, iniziativa e creatività
- Flessibilità e spirito innovativo
- Buone doti di comunicazione
- Capacità di gestire situazioni di stress
- Orientamento al risultato
- Spiccata abilità di gestione dei costi

c) Competenza metodica:

- Capacità di gestire il cambiamento nell'organizzazione
- Capacità nel gestire l'Azienda



- Kompetenzen im Bereich der Planung und des Controllings
- Vermittlungsgeschick und Konfliktmanagement

- Capacità di programmazione e di controllo
- Abilità di mediazione e capacità di gestione dei conflitti

d) Stellenziel:

- Führung und Gesamtverantwortung des ÖBPB gemäß den geltenden Bestimmungen.

d) Compiti assegnati:

- Gestione e responsabilità per l'APSP secondo le vigenti norme.

Art. 4

*Termin für die Einreichung der
Zulassungsgesuche und beizulegende
Unterlagen*

Art. 4

*Termine per la presentazione delle
domande di ammissione e
documentazione da allegare*

1. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist unterschrieben mit einer Kopie des Personalausweises **innerhalb 20.07.2026**, beim ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg, Nr. 223/A, 39016 Ulten (BZ), einzureichen. Die Gesuche müssen bis 11:00 Uhr des obgenannten Abgabetermins einlangen.

1. La domanda di ammissione alla procedura di selezione deve essere presentata firmata con copia della carta d'identità **entro il 20.07.2026**, presso l'APSP Fondazione Casa di riposo S. Valburga n. 223/A, 39016 Ultimo (BZ). Le domande devono pervenire entro le ore 11:00 del giorno di scadenza sopra indicato.

2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels

- zertifizierter elektronischer Post an ah-walburg@pec.rolmail.net
- Einschreiben mit Rückantwort (Das Absendedatum des Poststempels hat **keine** Gültigkeit)
- persönliche Abgabe im Sekretariat des ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg, Nr. 223/A, 39016 Ulten, (von Montag bis Freitag von 08:00-11:00)

übermittelt werden.

2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate tramite

- posta elettronica certificata ah-walburg@pec.rolmail.net
- posta raccomandata con ricevuta di ritorno (**Non** fa fede il timbro postale)
- consegnate personalmente presso la segreteria dell'APSP Fondazione Casa di Riposo S. Valburga n. 223/A, 39016 Ultimo (lunedì a venerdì dalle ore 08:00 alle ore 11:00)

3. Dem Gesuch ist ein Curriculum mit genauer Angabe der beruflichen Erfahrungen und Ausbildungen gemäß der beigefügten Vorlage „Europass“ beizulegen.

3. Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo l'allegato modello "europass".



Art 5
Auswahl

1. Eine Kommission überprüft die eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zur Auswahl.
2. Das Auswahlverfahren wird mittels eines strukturiert geführten Kolloquiums zur Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen der Bewerber/innen durchgeführt, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position erforderlich sind.
3. Der Termin für das Kolloquium ist **MITTWOCH, der 5. August 2026.**

Die Uhrzeit des Kolloquiums wird den einzelnen Bewerberinnen und Bewerbern rechtzeitig mitgeteilt.

**Diese Mitteilung gilt als formelle
Einladung zum Kolloquium.**

Die Abwesenheit beim Auswahlverfahren bringt unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.

4. Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Bewerber/innen einen gültigen Ausweis mitbringen.
5. Die Kommission bewertet die Kompetenzen und das berufliche Curriculum, erstellt für jede Bewerber/in ein Eignungsprofil und schlägt dem Verwaltungsrat jene Bewerber/innen vor, die für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor als geeignet erachtet werden.

Art. 5
Selezione

1. Una commissione procederà alla verifica della documentazione trasmessa e alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; dopo l'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
2. La procedura di selezione avrà luogo tramite un colloquio strutturato, finalizzato ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire.

3. La data per il colloquio è **MERCOLEDÌ, 5 agosto 2026.**

L'ora del colloquio verrà comunicata singolarmente alle candidate/ai candidati.

**La presente comunicazione vale quale
invito formale al colloquio.**

La mancata partecipazione alla procedura di selezione, qualunque ne sia la causa, comporta l'esclusione dalla procedura di selezione.

4. Per essere ammessi alla selezione i/le candidati/candidate richiedenti dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
5. La commissione, valutate le competenze e tenuto conto del curriculum professionale, redige per ogni candidata/o un profilo attitudinale e propone al Consiglio di amministrazione le candidate ed i candidati ritenuti idonei per la nomina a direttrice o a direttore.



Es ist dem Verwaltungsrat vorbehalten, mit den Bewerbern ein weiteres Gespräch zu führen.

6. Der Verwaltungsrat kann die von der Bewertungskommission übermittelte Auswahlliste der für den Führungsauftrag geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten im Falle einer vorzeitigen Beendigung des mit der ausgewählten Person abgeschlossenen Arbeitsverhältnisses, aus welchem Grund auch immer, verwenden, um einen privatrechtlichen Arbeitsvertrag mit einer anderen in der Auswahlliste angeführten geeigneten Person abzuschließen, ohne ein neues öffentliches Auswahlverfahren durchführen zu müssen.

Die Erstellung einer Rangordnung ist ausgeschlossen; die Bewertungskommission erstellt ausschließlich eine Auswahlliste der für den Führungsauftrag geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Art. 6

Ernennung der Direktorin oder des Direktors

Die Direktorin oder der Direktor des ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg wird vom Verwaltungsrat auf der Grundlage des von Art. 5, Absatz 5 dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorschlages ernannt.

Art. 7

Besoldung

Die Besoldung ist durch Artikel 31, Absatz 2 des RG. Nr. 7 vom 21.09.2005 in geltender Fassung geregelt.

Für die ausgeschriebene Stelle ist eine Jahresbruttoentlohnung in der Bandbreite von 91.667,00 Euro bis maximal 110.000,00 Euro brutto jährlich vorgesehen. Die jährliche Brutto-Grundentlohnung entspricht jener der Führungskräfte der zweiten Ebene (B4) laut

Il consiglio amministrativo si riserva il diritto di condurre un altro colloquio con i candidati.

6. Il Consiglio di Amministrazione può utilizzare l'elenco dei candidati e delle candidate idonei/e al conferimento dell'incarico dirigenziale trasmesso dalla commissione di valutazione, nel caso di cessazione anticipata del rapporto di lavoro instaurato con la persona selezionata, per qualsiasi motivo intervenuta, al fine di stipulare un contratto di lavoro di diritto privato con un'altra persona idonea inserita nell'elenco della selezione, senza dover indire una nuova procedura selettiva pubblica.

È esclusa la formazione di una graduatoria; la commissione di valutazione redige esclusivamente un elenco dei candidati e delle candidate ritenuti/e idonei/e al conferimento dell'incarico dirigenziale.

Art. 6

Nomina della direttrice o del direttore

La direttrice o il direttore dell'APSP Fondazione Casa di Riposo S. Valburga viene nominata/o dal Consiglio di amministrazione sulla base della proposta di cui all'art. 5, comma 5 del presente bando.

Art. 7

Retribuzione

La retribuzione è regolata dall'art. 31, comma 2 della LR. n. 7 del 21.09.2005 e successive modifiche.

Per il posto messo a selezione è prevista una retribuzione annua lorda compresa in una fascia tra euro 91.667,00 ed euro 110.000,00 lordi annui. La retribuzione base annua lorda corrisponde a quella prevista per il personale dirigenziale di seconda fascia (B4) ai sensi del



bereichsübergreifendem Kollektivvertrag für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 vom 24.08.2023.

Die Höhe der Entlohnung wird nach objektiven, nichtdiskriminierenden und geschlechtsneutralen Kriterien im Rahmen eines transparenten Entgeltungssystems festgelegt.

Contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022 del 24.08.2023.

L'importo specifico della retribuzione è determinato in base a criteri oggettivi, non discriminatori e neutri dal punto di vista del genere nel quadro di un sistema retributivo trasparente.

Die Präsidentin/ La Presidente
Von Marsoner Elfriede
digital signiert

Anlagen:

- Formular für das Ansuchen um Zulassung zum Auswahlverfahren
- Fac simile Europass Lebenslauf
- Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (in einem verschlossenen Kuvert beilegen)

Allegati:

- Modulo per la domanda di ammissione alla procedura di selezione
- Fac simile Curriculum Europass
- Certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (allegare in plico chiuso)



FORMULAR ANSUCHEN UM ZULASSUNG ZUM AUSWAHLVERFAHREN
MODULO DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA PROCEDURA DI SELEZIONE

Gesuch und Eigenerklärung – domanda e autocertificazione

Die/der Unterfertigte – La/il sottoscritto/a

Zuname - Cognome	Vorname - Nome	geboren am – nata/o il
in - a	Prov.	wohnhaft in - residente a
PLZ - CAP		
Straße - via		
Tel.	Handy	E-Mail – e-mail

ERSUCHT - CHIEDE

um Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor des ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg
(Art. 9, Abs. 1 und 1 bis RG.Nr. 7/2005)

l'ammissione alla procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore dell'APSP Fondazione Casa di Riposo S. Valburga
(art.9, comma 1 und 1 bis LR. No. 7/2005)

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der aufgrund unwahrer Erklärungen getroffenen Maßnahme ergeben.

Qualora da controlli emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il/la dichiarante decade da tutti i benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base di tale dichiarazione.

Er/Sie ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuer Erklärungen und Falschaussagen in Urkunden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 bewusst und

Consapevole delle sanzioni penali previste per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ex art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445,

ERKLÄRT - DICHIARA

unter eigener Verantwortung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000:

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 46 del DPR n. 445 del 28.12.2000:

Staatsbürgerschaft - cittadinanza

- ☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen
di essere in possesso della cittadinanza italiana

EU-Bürger – membro dell'Unione Europea

- ☐ Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates zu sein
☐ di essere cittadino/cittadina di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174

Familienstandsbescheinigung – stato civile

- ☐ ledig nubile/celibe ☐ verheiratet coniugata/o ☐ getrennt separata/o ☐ geschieden divorziata/o ☐ verwitwet vedova/o ☐

Seite 1 von 5



Nichtvorliegen von Vorstrafen oder die erlittenen Verurteilungen - l'immunità da precedenti penali o le condanne riportate

☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und kein Strafverfahren anhängig zu haben
di non avere mai riportato condanne penali e di non essere sottoposto a procedimenti penali

☐ dass folgende Strafurteile gegen ihn/sie ausgesprochen wurden
che gli/le é stata manifestata la seguente sentenza penale

☐ folgende Strafverfahren anhängig zu haben
di essere sottoposto al seguente procedimento penale

☐ nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt worden zu sein
di non essere mai stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

☐ aus folgenden Gründen vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt worden zu sein
di essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per il seguente motivo

☐ in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein
di essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune

☐ aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein
di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi

Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo

Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung – Certificazione di appartenenza linguistica

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis vorzuweisen

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo del grado

☐ C1

(ex- Laufbahn/
livello A)

Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw.
Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (in einem verschlossenen
Kuvert beilegen)

☐ JA

Certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei
tre gruppi linguistici (allegare in plico chiuso)

Kommunikation - comunicazione

☐ alle Mitteilungen, die das vorliegende Gesuch bzw. eine evtl. Aufnahme betreffen, an folgende E-Mail Adresse zu richten
di fare tutte le comunicazioni relative alla domanda o ad un'eventuale assunzione al seguente indirizzo e-mail

E-Mail – e-mail

Studientitel – titoli di studio

☐ im Besitz folgender Studientitel zu sein
di essere in possesso dei seguenti titoli di studio

Titel/Zeugnis titolo di studio	Schule/Anstalt/Einrichtung scuola/istituto/istituzione	Jahr anno	Dauer durata	Bewertung valutazione



Unterschrift – firma

Datum – Data

Unterschrift – Firma

Schriftliche Einwilligung – consenso scritto

Im Sinne der Verordnung EU 2016/679 vom 27. April 2016 bin ich über die Benützung meiner persönlichen Daten informiert und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks.

Die übermittelten Daten werden von der Stiftung Altenheim St. Walburg – Ö.B.P.B., auch in digitaler Form, für die Erbringung der angeforderten Leistungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor.

Ai sensi al Regolamento (UE) 2016/679 del 27 aprile 2016 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

I dati forniti verranno trattati dalla Fondazione Casa di Riposo S. Valburga - A.P.S.P. anche in forma digitale, per sottoporre a lavorazione i servizi richiesti. Responsabile del trattamento è il Direttore.

☐ Ich gebe die Zustimmung
Dò il consenso

☐ Ich verweigere die Zustimmung
Nego il consenso

Datum – Data

Unterschrift - Firma



Datenschutz - Privacy

Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Einstellung und Verwaltung des Arbeitsverhältnisses gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss der ÖBPB Stiftung Altenheim St. Walburg (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

Herkunft und Art der personenbezogenen Daten

Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.

Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als „besonders“ definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:

- a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);
- b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Abgabe von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);
- c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;
- d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;
- e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung,

Informativa sul trattamento dei dati personali per le assunzioni e la gestione del rapporto di lavoro/tirocinio ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP (di seguito "Ente"), in qualità di " Titolare " del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell'ente; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

Fonte e natura dei dati personali

I dati personali in possesso dell'ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.).

La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art. 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

Finalità del trattamento

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'ente e secondo le seguenti finalità:

- a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla trasparenza nella pubblica amministrazione);
- b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);
- c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;
- d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'ente, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;
- e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

Modalità di trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art. 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafo 1 e 4.



dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

Die Mitteilung der Daten

salvo i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge

Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/rapporto di lavoro.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

L'ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. Bürger;
 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
 3. Versicherungsunternehmen;
 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.
 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;
 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.
- Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksregierung ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisteten, als rechtmäßig anerkannt wird.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvalgono della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.

I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative. Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Daten werden

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

Diritti degli interessati
Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher und Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB mit Sitz in 39016 ST. WALBURG ULTEN Nr. 223/A
Datenschutzbeauftragter ist:
PSY-LEX GmbH
Armin Wieser
E-Mail: datenschutz@arminwieser.ch

Il conferimento dei dati

Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/rapporto di lavoro.

Non fornire i dati comporta

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

I dati possono essere comunicati

L'ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. cittadini;
 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
 3. imprese di assicurazione;
 4. organismi sanitari, personale medico;
 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;
 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
- Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità Comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

I dati potranno essere conosciuti

I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative. Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I dati potranno essere diffusi

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

Diritti degli interessati
Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è la fondazione Casa di Riposo S. Valburga con sede a 39016 S. Valburga Ultimo n. 223/A;
Responsabile della Protezione dei dati personali:
PSY-LEX GmbH
Armin Wieser
E-Mail: datenschutz@arminwieser.ch

